

## **Cadernos de Tradução**

Florianópolis, v. 38 nº especial Baudelaire 150 anos, ago./dez. 2018

Publicação quadrienal da Pós-graduação em Estudos da Tradução - PGET

Universidade Federal de Santa Catarina

ISSN: 2175-7968



### **Editora Chefe**

Andréia Guerini, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

### **Editor Associado**

Walter Carlos Costa, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, Brasil/Universidade Federal do Ceará, Fortaleza, Ceará, Brasil

### **Editor Associado Internacional**

José Lambert, Katholieke Universiteit Leuven. Leuven, Bélgica

### **Editora Assistente**

Letícia Maria Vieira de Souza Goellner, Universidade de Brasília. Brasília, Distrito Federal, Brasil

### **Comissão Editorial**

Álvaro Silveira Faleiros, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil

Christiane Nord, Universität Magdeburg. Heidelberg, Alemanha

Edwin Gentzler, University of Massachusetts. Amherst, Estados Unidos

Elizabeth Lowe, New York University. New York, Estados Unidos

Georges Bastin, Université de Montréal. Montreal, Canada

Germana Henriques Pereira, Universidade de Brasília. Brasília, Distrito Federal, Brasil

José Luiz Vila Real Gonçalves, Universidade Federal de Ouro Preto. Ouro Preto, Brasil

László Scholz, University Eötvös Loránd/Oberlin College. Budapest, Hungria

Luana Ferreira de Freitas, Universidade Federal do Ceará. Fortaleza, Ceará, Brasil

Marcelo Jacques de Moraes, Universidade Federal do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Marie-Hélène Catherine Torres, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Maurício Mendonça Cardozo, Universidade Federal do Paraná. Curitiba, Paraná, Brasil

Maurício Santana Dias, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil

Orlando Alfred Arnold Grosseggesse, Universidade do Minho. Braga, Portugal

Paulo Henrique Britto, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Philippe Humblé, Vrije Universiteit Brussel. Bruxelas, Bélgica

Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa, Universidade Federal de Minas Gerais. Belo

Horizonte, Minas Gerais, Brasil

Werner Heidermann, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil



## **Conselho Consultivo**

Albumita-Muguras Constantinescu, Universitatea Stefan cel Mare, Suceava, Romênia  
Alice Leal, University of Vienna. Vienna, Áustria

Anthony Pym, University of Melbourne. Melbourne, Austrália

Arvi Sepp, Vrije Universiteit Brussels. Bruxelas, Bélgica

Berthold Zilly, Freie Universität Berlin. Berlim, Alemanha

Carlos Castilho Pais, Universidade Aberta de Lisboa. Lisboa, Portugal

Carlos Rodrigues, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Else Ribeiro Pires Vieira, University of London. Londres, Reino Unido

Izabela Guimaraes Guerra Leal, Universidade Federal do Pará. Belém, Pará, Brasil

José Roberto O'Shea, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

José Yuste Frías, Universidade de Vigo. Vigo, Espanha

Juliana Steil, Universidade Federal de Pelotas. Pelotas, Rio Grande do Sul, Brasil

Karine Simoni, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Katia Aily Franco de Camargo, Universidade Federal do Rio Grande do Norte, Natal, Rio Grande do Norte, Brasil

Marcia A. P. Martins, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Márcio Seligmann- Silva, Universidade Estadual de Campinas. Campinas, São Paulo, Brasil

Marco Lucchesi, Universidade Federal do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Maria de Lurdes Nogueira Escalera, Instituto Politécnico de Macau, Macau, China

Maria Lucia Barbosa de Vasconcellos, Universidade Federal de Santa Catarina

Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Maria Paula Frota, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Maria Tymoczko, University of Massachusetts. Amherst, Estados Unidos

Maurizio Babini - Universidade Estadual Paulista, São José do Rio Preto, São Paulo, Brasil

Michael Cronin, Dublin City University. Dublin, Irlanda

Patricia Odber de Baubeta, University of Birmingham. Birmingham, Reino Unido

Pere Comellas Casanova, Universitat de Barcelona. Barcelona, Espanha

Robert de Brose, Universidade Federal do Ceará. Fortaleza, Ceará, Brasil

Roberta Barni, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil

Roberto Mulinacci, Università di Bologna. Bologna, Itália

Rute Costa, Universidade Nova de Lisboa. Lisboa, Portugal

Ronice Muller de Quadros, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Simone Homem de Mello, Tradutora/Casa Guilherme de Almeida, São Paulo, São Paulo, Brasil

Stella Esther Ortweiler Tagnin, Universidade de São Paulo. São Paulo, São Paulo, Brasil

Steven F. White, Saint Lawrence University. Canton, New York, Estados Unidos

Thaís Flores Nogueira Diniz, Universidade Federal de Minas Gerais. Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil

Thomas Sträter, Universidade de Heidelberg. Heidelberg, Alemanha

Valdir Flores, Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil

## **Revisão geral**

Ingrid Bignardi, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasil

## **Revisores do periódico**

Jaqueleine Sinderski Bigaton, Leonaris Aires, Fabiano Seixas Fernandes e Sheila Cristina Santos, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

## **Tradutor e revisor de Inglês**

Davi Gonçalves - Universidade Estadual do Centro-Oeste do Paraná, Irati, Paraná, Brasil,  
Fabiano Seixas Fernandes, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, Brasil  
William Hanes

## **Tradutor e revisor de Espanhol**

Pablo Cardellino Soto, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasil

## **Tradutor e revisor de Francês**

Leomaris A. Espíndola

## **Publicação e Editoração Eletrônica**

Ingrid Bignardi e Pablo Cardellino Soto, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasil

## **Social Media**

Leomaris Aires, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

## **Projeto Gráfico**

Dorothée de Bruchard, Escritório do Livro, Brasil  
sobre ilustração do frontispício da Bíblia traduzida para o francês por Lefèvre d'Étaples em 1530

## **Editoração Gráfica**

Ane Girondi, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

## **Endereço para Correspondência**

Pós-Graduação em Estudos da Tradução. Centro de Comunicação e Expressão/CCE - Prédio B,  
Sala 301  
CEP: 88040-970 - Florianópolis-SC, Brasil  
Tel: +55 XX 48 3721-6647 Fax: +55 XX 48 3721-9988  
E-mail: [cadernostraducao@contato.ufsc.br](mailto:cadernostraducao@contato.ufsc.br)  
<http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/traducao>

(Catalogação na fonte pela Biblioteca da Universidade Federal de Santa Catarina)

Cadernos de Tradução / Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão. Pós-graduação em Estudos da Tradução. — n° 1 (1996)  
Florianópolis: Pós-graduação em Estudos da Tradução.

V.; 21 cm

Semestral

ISSN: 2175-7968

1. Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão.  
Pós-graduação em Estudos da Tradução.